Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś kapłan Zeusa tego będącego przed miastem ich byki i girlandy do bram przyniósłszy razem z tłumami chciał złożyć w ofierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kapłan Zeusa będącego przed miastem, przyprowadził do bram woły z wieńcami i, wraz z tłumami, chciał je złożyć w ofierze.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kapłan Zeusa, (tego) będącego przed miastem, byki i girlandy do wrót przyniósłszy razem z tłumami, chciał zabijać na ofiarę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś kapłan Zeusa (tego) będącego przed miastem ich byki i girlandy do bram przyniósłszy razem z tłumami chciał złożyć w ofierze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kapłan Zeusa, którego świątynia znajdowała się u wejścia do miasta, sprowadził do bram okryte wieńcami woły i, wraz z tłumem, chciał je złożyć w ofierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kapłan *ze świątyni* Jowisza, która była przed miastem, przyprowadził do wrót woły i wieńce i razem z ludem chciał złożyć ofiarę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy kapłan Jowisza, który był przed miastem ich, woły z wieńcami do wrót przywiódłszy, chciał ofiary z ludem sprawować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy apostołowie Barnabasz i Paweł, rozdarszy odzienia swoje, wskoczyli między rzesze, wołając
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kapłan Zeusa, [którego świątynia była] przed miastem, przywiódł przed bramę woły oraz [przyniósł] wieńce i chciał razem z tłumem złożyć ofiarę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kapłan podmiejskiej świątyni Zeusa, przywiódłszy przed bramy miasta woły i wieńce, chciał wraz z ludem złożyć ofiarę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kapłan Zeusa, który miał świątynię przed miastem, przywiódł przed bramę woły i przyniósł wieńce, i chciał razem z tłumem złożyć ofiarę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kapłan Zeusa z podmiejskiej świątyni przyprowadził woły i przyniósł wieńce przed bramę. Chciał wraz z tłumem złożyć na ich cześć ofiarę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem kapłan Zeusa, tego sprzed miasta, przyprowadził byki ozdobione wieńcami do bramy i chciał wraz z tłumem zabić je na ofiarę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy kapłan z podmiejskiej świątyni Zeusa przyprowadził pod bramy miasta woły przystrojone wieńcami, aby wraz z ludem złożyć ofiarę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan Zeusa z podmiejskiej świątyni przyprowadził

			woły i przyniósł wieńce przed bramę, i razem z tłumem chciał złożyć ofiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Жрець Зевса, що перебував перед містом, привів до брами бичків, та вінки, хотів разом з юрбою приносити жертву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz i kapłan posągu Zeusa, który był z przodu ich miasta, sprowadził do wrót byki oraz girlandy, i wraz z tłumem chciał złożyć ofiarę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a kapłan Zeusa, którego świątynia stała tuż za miastem, przyprowadził woły z wieńcami do bram miasta, chcąc wraz z ludem złożyć im ofiarę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan Zeusa, którego świątynia była przed miastem, przywiódł do bram byki oraz przyniósł wieńce i chciał z tłumami złożyć ofiary.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy miejscowy kapłan świątyni Zeusa, położonej na peryferiach Listry, przyprowadził do bram miasta woły ustrojone girlandami kwiatów, aby razem z ludem złożyć je im w ofierze.